

PL | Przekąznik instalacyjny ECO
EN | Installation-relay ECO
DE | Installationsrelais ECO

Model: OR-PI-475/1/UNI, OR-PI-475/1/230AC, OR-PI-475/3/UNI

PL| INFORMACJE DOTYCZĄCE BEZPIECZEŃSTWA: ostrzeżenia i uwagi dot. bezpiecznego stosowania produktu.

1. Przed rozpoczęciem korzystania z urządzenia, zapoznaj się z niniejszą instrukcją obsługi oraz zachowaj ją na przyszłość.
2. Dokonanie samodzielnych napraw i modyfikacji skutkuje utratą gwarancji.
3. Urządzenie może być używane wyłącznie zgodnie z jego przeznaczeniem. Jakiegokolwiek inne zastosowanie uznaje się za niebezpieczne.
4. Producent nie odpowiada za uszkodzenia mogące wynikać z nieprawidłowego montażu czy eksploatacji urządzenia.
5. Montaż urządzenia powinien być wykonany przez osobę posiadającą uprawnienia do montażu sprzętu elektrycznego.
6. Wszelkie czynności wykonuj przy odłączonym zasilaniu.
7. Nie zanurzaj urządzenia w wodzie i innych płynach.
8. Nie obsługuj urządzenia, gdy uszkodzona jest obudowa.
9. Nie dotykaj bezpośrednio ani pośrednio wewnętrznych elementów pracującego urządzenia - grozi porażeniem i/lub oparzeniem.
10. Nie zakrywaj urządzenia. Zapewnij swobodny przepływ powietrza.

WSKAZÓWKI DOTYCZĄCE SPOSOBU UTYLIZACJI



Każde gospodarstwo jest użytkownikiem sprzętu elektrycznego i elektronicznego, a co za tym idzie potencjalnym wytwórcą niebezpiecznego dla ludzi i środowiska odpadu, z tytułu obecności w sprzęcie niebezpiecznych substancji, mieszanin oraz części składowych. Z drugiej strony zużyty sprzęt to cenny materiał, z którego możemy odzyskać surowce takie jak miedź, cyna, szkło, żelazo i inne. Symbol przekreślonego kosza na śmieci umieszczany na sprzęcie, opakowaniu lub dokumentach do niego dołączonych oznacza, że produktu nie wolno wyrzucać łącznie z innymi odpadami. Oznakowanie oznacza jednocześnie, że sprzęt został wprowadzony do obrotu po dniu 13 sierpnia 2005 r. Obowiązkiem użytkownika jest przekazanie zużytego sprzętu do wyznaczonego punktu zbiórki w celu właściwego jego przetworzenia. Informacje o dostępnym systemie zbierania zużytego sprzętu elektrycznego można znaleźć w punkcie informacyjnym sklepu oraz w urzędzie miasta/gminy. Odpowiednie postępowanie ze zużytym sprzętem zapobiega negatywnym konsekwencjom dla środowiska naturalnego i ludzkiego zdrowia!

EN| DIRECTIONS FOR SAFTY USE: warnings and precautions for the safe use of the product.

1. Before using the device, read this user manual carefully and keep it for future reference.
2. Self-repairs or modifications will void the warranty.
3. The device may only be used as intended. Any other use is considered unsafe.
4. The manufacturer is not liable for damages resulting from improper installation or use of the device.
5. Installation must be performed by a qualified professional authorized to install electrical equipment.
6. Perform all tasks with the power supply disconnected.
7. Do not immerse the device in water or other liquids.
8. Do not operate the device if the housing is damaged.
9. Do not touch internal components of the operating device directly or indirectly — risk of electric shock and/or burns.
10. Do not cover the device. Ensure free airflow.

DISPOSAL INSTRUCTIONS



Every household is a user of electrical and electronic equipment and therefore a potential producer of hazardous waste to humans and the environment from the presence of hazardous substances, mixtures and components in the equipment. On the other hand, waste equipment is a valuable material, from which we can recover raw materials such as copper, tin, glass, iron and others. The WEEE sign placed on the equipment, packaging or documents attached thereto indicates the necessity of separate collection of waste electrical and electronic equipment. Products marked in this way, under penalty of a fine, may not be disposed of in ordinary waste together with other waste. The marking also means that the equipment was placed on the market after the 13th August 2005. It is the user's responsibility to hand over the waste equipment to a designated collection point for proper treatment. Used equipment may also be returned to the seller in case of purchase of a new product in a quantity not greater than the new purchased equipment of the same type. Information about the available waste electrical equipment collection system can be found at the information point of the shop and in the municipal office. Proper handling of waste equipment prevents negative consequences for the environment and human health!

DE| ANWEISUNGEN ZUR SICHEREN VERWENDUNG: Warnhinweise und Vorsichtsmaßnahmen für die sichere Verwendung des Produkts.

1. Vor der Inbetriebnahme des Geräts ist die Bedienungsanleitung sorgfältig zu lesen und für die Zukunft aufzubewahren.
2. Eigenständige Reparaturen und Modifikationen führen zum Verlust der Garantie.
3. Das Gerät darf ausschließlich bestimmungsgemäß verwendet werden. Jegliche andere Verwendung gilt als gefährlich.
4. Der Hersteller haftet nicht für Schäden, die durch unsachgemäße Montage oder Nutzung des Geräts entstehen können.
5. Die Montage des Geräts sollte von einer Person mit Berechtigung zur Installation elektrischer Geräte durchgeführt werden.
6. Alle Arbeiten sind bei ausgeschaltetem Strom auszuführen.
7. Tauchen Sie das Gerät nicht in Wasser oder andere Flüssigkeiten.
8. Betreiben Sie das Gerät nicht, wenn das Gehäuse beschädigt ist.
9. Berühren Sie keine inneren Komponenten des laufenden Geräts – weder direkt noch indirekt – da dies zu Stromschlägen und/oder Verbrennungen führen kann.
10. Decken Sie das Gerät nicht ab. Sorgen Sie für eine freie Luftzirkulation.

ENTSORGUNGSHINWEISE



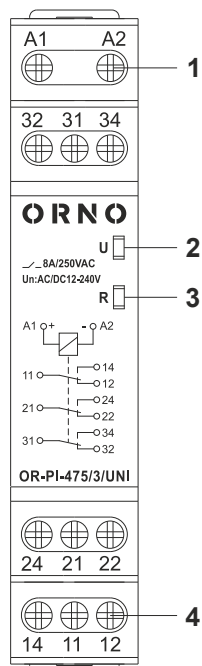
Jeder Haushalt ist ein Benutzer von Elektro- und Elektronikgeräten und daher ein potenzieller Produzent von gefährlichen Abfällen für Mensch und Umwelt, da die Geräte gefährliche Stoffe, Gemische und Komponenten enthalten. Andererseits sind gebrauchte Geräte ein wertvolles Material, aus dem wir Rohstoffe wie Kupfer, Zinn, Glas, Eisen u.a. gewinnen können. Das Symbol des durchgestrichenen Mülleimers auf Geräten, Verpackungen oder den angehängten Dokumenten deutet auf die Notwendigkeit der getrennten Sammlung von Elektro- und Elektronik-Altgeräten hin. So gekennzeichnete Produkte dürfen unter Androhung einer Geldstrafe nicht mit dem Hausmüll entsorgt werden. Diese Kennzeichnung bedeutet gleichzeitig, dass das Gerät nach dem 13. August 2005 in Verkehr gebracht wurde. Der Benutzer soll die Altgeräte einer festgelegten Sammelstelle zur entsprechenden Entsorgung zuführen. Gebrauchte Geräte können auch an den Verkäufer übergeben werden, wenn Sie ein neues Produkt in einer Menge kaufen, die nicht höher ist als die der neu gekauften Ausrüstung desselben Typs. Informationen zum verfügbaren Sammelsystem für Elektroaltgeräte finden Sie am Informationspunkt des Geschäfts und im Stadt-/Gemeindeamt. Der sachgemäße Umgang mit gebrauchten Geräten verhindert negative Folgen für die Umwelt und die menschliche Gesundheit!

04/2025

ZASTOSOWANE OZNACZENIA/ APPLIED MARKINGS/ VERWENDETE BEZEICHNUNGEN

1.	2.	3.	4.	
1. Wyrób zgodny z CE.	2. Utylizacja zużytego sprzętu elektrycznego.	3. Symbol materiału do recyklingu (tektura).	4. Zachowaj czystość.	
				1. Produkt konform mit CE. 2. Entsorgung von Elektroaltgeräten. 3. Recycling-Code (Sonstige Pappe). 4. Halten Sie Ordnung.

DANE TECHNICZNE/ TECHNICAL DATA/ TECHNISCHE DATEN						
Obwód wyjściowy – dane styków		Output circuit - contact data		Ausgangskreis - Kontakten		OR-PI-457/1/UNI
Liczba i rodzaj zestyków		Number and type of contacts		Anzahl und Art der Kontakte		1P / 1CO / 1W
Materiał styków		Contact material		Kontaktmaterial		AgSnO ₂
Maks. napięcie zestyków		Max. switching voltage		Maximale Kontaktspannung		300V AC / 300V DC
Obciążenie znamionowe		Rated load		Nennlast		16A / 250V AC 16A / 24V DC
Minimalny prąd zestyków		Min. contacts current		Min. Kontakte Strom		10 mA
Maks. prąd załączania		Max. inrush current		Max. Schaltstrom		30A
Obciążalność prądowa trwała zestyku		Rated current		Dauerhafte Strombelastbarkeit		16A
Maks. moc łączeniowa		Max. breaking capacity		Maximale Schaltleistung		4 000VA
Minimalna moc łączeniowa		Min. breaking capacity		Minimale Schaltleistung		1W
Rezystancja zestyków		Contact resistance		Kontaktwiderstand		≤100mΩ
Obwód wejściowy		Input circuit		Eingangskreis		
Napięcie znamionowe		Rated voltage		Nennspannung		24–240V AC, 50/60Hz zaciski/ clamp/ Klemmen (+)A1, (-)A2
Napięcie odpadowe		Residual voltage		Residuale Spannung		AC: ≥0,15U _n DC: ≥0,05U _n
Roboczy zakres napięcia zasilania		Operating voltage range		Betriebsspannungsbereich		0,85 ... 1,1U _n
Znamionowy pobór mocy		Rated power consumption		Nennleistungsaufnahme		≤1,5W
Zakres częstotliwości zasilania AC		AC power frequency range		AC-Netzfrequenzbereich		48...63Hz
Dane izolacji (PN-EN 60664-1)		Insulation (EN 60664-1)		Isolierung (EN 60664-1)		
Znamionowe napięcie izolacji		Insulation rated voltage		Nennspannung der Isolierung		250V AC
Znamionowe napięcie udarowe		Rated surge voltage		Nennstoßspannung		4 000V 1,2 / 50µs
Kategoria przepięciowa		Overvoltage category		Überspannungskategorie		III
Stopień zanieczyszczenia izolacji		Insulation pollution degree		Verunreinigungsgrad der Isolierung		2
Klasa palności		Flammability class		Entflammbarkeitsklasse		V-0
Napięcie probiercze	Wejście-wyjście Przerwy zestykowej Pomiędzy torami prądowymi	Test voltage	Input-output contact interval between current circuits	Prüfspannung	Intervall der Eingangs- /Ausgangskontakte zwischen den Stromkreisen	4 000V AC 1000V AC 2 000V AC
Pozostałe dane		General data		Sonstige Angaben		
Trwałość łączeniowa		Electrical life		Schaltbeständigkeit		> 0,5 x 10 ⁵ 16A, 8A, 250V AC
Trwałość mechaniczna (cykle)		Mechanical life (cycles)		Mechanische Beständigkeit (Zyklen)		> 10 ⁷ 10 ⁷ > 10 ⁷
Wymiary		Dimensions		Abmessungen		90 x 18 x 65mm
Waga		Weight		Gewicht		60g 65g
Temperatura składowania		Storage temperature		Lagertemperatur		-40°C – +70°C
Temperatura pracy		Working temperature		Arbeitstemperatur		-20°C – +50°C
Wilgotność składowania		Storage humidity		Lagerfeuchtigkeit		<85%
Stopień ochrony obudowy		Cover protection category		Angaben zum Zeitmesskreis		IP20 PN-EN 60529
Maks. przekrój przewodów przyłączeniowych		Max. cross-section of cables		Montage		2,5mm ²
Montaż		Installation		Breite		na szynę/ DIN rail/ DIN-Shine TH-35
Szerokość		Width		Funktionen		1 modul/ module/ Modul 17,8mm



1. Zaciski zasilania (A1, A2)
2. Dioda LED zielona U ON – sygnalizacja napięcia zasilania U
3. Dioda czerwona R – stan przełącznika wyjściowego
4. Zaciski wyjść przełącznika (11, 12, 14, 21, 22, 24, 31, 32, 34)

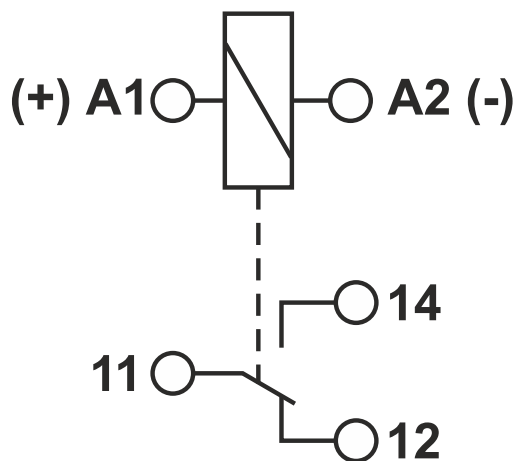
1. Supply terminals (A1, A2)
2. Green LED U ON – indication of supply voltage U
3. Red LED R – output relay status
4. Outputs terminals (11, 12, 14, 21, 22, 24, 31, 32, 34)

1. Leistungsklemmen (A1, A2)
2. Grüne LED-Diode U ON – Signalisation der Versorgungsspannung U
3. Rote LED-Diode R ON/OFF – Zustand des Ausgangsrelais
4. Klemmen der Relaisausgänge (11, 12, 14, 21, 22, 24, 31, 32, 34)

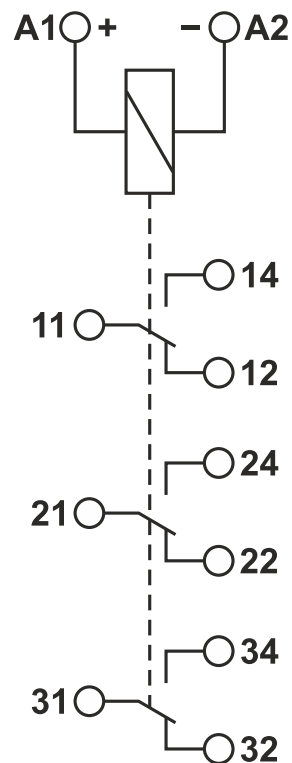
rys. 1/ fig. 1/ Abb. 1

SCHEMAT PODŁĄCZENIA/ CIRCUIT DIAGRAM/ ANSCHLUSSPLAN

OR-PI-475/1/UNI, OR-PI-475/1/230AC



OR-PI-475/3/UNI



rys. 2/ fig. 2/ Abb. 2

OPIS WYROBU

Przełączniki instalacyjne, elektromagnetyczne. Styki bez kadmu (1P, 3P). Napięcia zasilania 24-240V.

DANE DOTYCZĄCE CZYSZCZENIA I KONSERWACJI

Konserwację należy wykonywać przy odłączonym zasilaniu. Czyścić wyłącznie delikatnymi i suchymi tkaninami. Nie używać chemicznych środków czyszczących.

SERWIS POSPRZEDAŻOWY

Jeśli pomimo staranności, z jaką zaprojektowaliśmy i wyprodukowaliśmy Twój produkt nie działa on prawidłowo, skontaktuj się z naszymi technikami z zespołu obsługi posprzedażnej:

Doradca klienta detalicznego

Tel.: +48 (32) 43 43 110 wew. 109

e-mail: techniczny@orno.pl

Od poniedziałku do piątku w godzinach od 8:00 do 17:00.

KANAŁY KOMUNIKACJI ZWIĄZANE Z BEZPIECZEŃSTWEM

Wszelkie skargi i informacje związane z bezpieczeństwem wyrobu należy zgłaszać do producenta za pomocą strony internetowej: www.orno.pl.

DODATKOWE INFORMACJE

Z uwagi na fakt, że dane techniczne podlegają ciągłym modyfikacjom, Producent zastrzega sobie prawo do dokonywania zmian dotyczących charakterystyki wyrobu oraz wprowadzania innych rozwiązań konstrukcyjnych nie pogarszających parametrów i walorów użytkowych produktu. Dodatkowe informacje na temat produktów marki ORNO dostępne są na: www.orno.pl. Orno-Logistic Sp. z o.o. nie ponosi odpowiedzialności za skutki wynikające z nieprzestrzegania zaleceń niniejszej instrukcji. Firma Orno-Logistic Sp. z o.o. zastrzega sobie prawo do wprowadzania zmian w instrukcji - aktualna wersja do pobrania ze strony www.orno.pl. Wszelkie prawa do tłumaczenia/interpretowania oraz prawa autorskie niniejszej instrukcji są zastrzeżone.

EN

PRODUCT DESCRIPTION

Installation relays, electromagnetic. Cadmium-free contacts (1CO, 3CO). 24-240V power supply voltages.

CLEANING AND MAINTENANCE

Perform maintenance with the power supply disconnected. Clean only with soft and dry fabrics. Do not use chemical cleaning agents.

AFTER-SALES SERVICE

If, despite the care we have taken in designing and manufacturing your product, it is not working properly, please contact our technicians in the after-sales service team:

Retail Customer Advisor

Phone: +48 (32) 43 43 110 int. 109

e-mail: techniczny@orno.pl

Monday to Friday from 8:00 a.m. to 5:00 p.m.

SAFETY-RELATED COMMUNICATION CHANNELS

All complaints and information related to the safety of the product should be reported to the manufacturer via the website: www.orno.pl.

ADDITIONAL INFORMATION

In view of the fact that the technical data are subject to continuous modifications, the manufacturer reserves a right to make changes to the product characteristics and to introduce different constructional solutions without deterioration of the product parameters or functional quality. Additional information about ORNO products is available at www.orno.pl. Orno-Logistic Sp. z o.o. holds no responsibility for the results of non-compliance with the provisions of the present Manual. Orno Logistic Sp. z o.o. reserves the right to make changes to the Manual - the latest version of the Manual can be downloaded from support.orno.pl. Any translation/interpretation rights and copyright in relation to this Manual are reserved.

DE

PRODUKTBESCHREIBUNG

Installationsrelais, elektromagnetisch. Cadmiumfreie Kontakte (1W, 3W). Versorgungsspannungen 24-240V.

REINIGUNG UND WARTUNG

Die Wartung muss bei ausgeschalteter Stromversorgung durchgeführt werden. Nur mit feinen und trockenen Stoffen reinigen. Verwenden Sie keine chemischen Reinigungsmittel.

KUNDENDIENST NACH DEM VERKAUF

Falls Ihr Produkt trotz der Sorgfalt, mit der es entworfen und hergestellt wurde, nicht ordnungsgemäß funktioniert, wenden Sie sich bitte an unsere Techniker im Kundendienstteam:

Kundenberater Einzelhandel

Tel.: +48 (32) 43 43 110 Durchwahl 109

E-Mail: techniczny@orno.pl

Von Montag bis Freitag, von 8:00 bis 17:00 Uhr.

KOMMUNIKATIONSWEGE IM ZUSAMMENHANG MIT DER PRODUKTSICHERHEIT

Alle Beschwerden und Informationen zur Produktsicherheit sind an den Hersteller über die Website www.orno.pl zu richten.

ZUSÄTZLICHE INFORMATIONEN

In Anbetracht der Tatsache, dass die technischen Daten ständig aktualisiert werden, behält sich der Hersteller das Recht vor, Änderungen an den Produkteigenschaften sowie die Einführung anderer Konstruktionslösungen vorzunehmen, sofern diese die Gebrauchsfunktionen nicht beeinträchtigen. Zusätzliche Informationen zu Produkten der Marke ORNO finden Sie auf der Website www.orno.pl. Die Firma Orno-Logistic Sp. z o.o. haftet nicht für Folgen, die sich aus der Nichteinhaltung der Empfehlungen ergeben, die in dieser Bedienungsanleitung enthalten sind. Orno-Logistic Sp. z o.o. behält sich das Recht vor, Änderungen an der Bedienungsanleitung vorzunehmen – die aktuelle Version kann unter support.orno.pl heruntergeladen werden. Alle Übersetzungs-, Interpretations- und Urheberrechte an dieser Bedienungsanleitung sind vorbehalten.